



Working with bilingual children and interpreters

Document Version

Submitted manuscript

[Link to publication record in Manchester Research Explorer](#)

Citation for published version (APA):

Ashton, E., Christine Jack, C., Letts, C., Pert, S., Stringer, H., & McKean, C. (in press). *Working with bilingual children and interpreters: From research to clinical practice*. Poster session presented at The Heather van der Lely Foundation Funded Research Conference, London, United Kingdom.

Citing this paper

Please note that where the full-text provided on Manchester Research Explorer is the Author Accepted Manuscript or Proof version this may differ from the final Published version. If citing, it is advised that you check and use the publisher's definitive version.

General rights

Copyright and moral rights for the publications made accessible in the Research Explorer are retained by the authors and/or other copyright owners and it is a condition of accessing publications that users recognise and abide by the legal requirements associated with these rights.

Takedown policy

If you believe that this document breaches copyright please refer to the University of Manchester's Takedown Procedures [<http://man.ac.uk/04Y6Bo>] or contact uml.scholarlycommunications@manchester.ac.uk providing relevant details, so we can investigate your claim.



Working with bilingual children and interpreters: from research to clinical practice

Elaine Ashton, Dr Christine Jack, Dr Carolyn Letts, Dr Sean Pert, Professor Helen Stringer & Professor Cristina McKean



Introduction

- Most Speech and Language Therapists (SLTs) are monolingual English speakers and therefore need to work alongside interpreters when working with children who speak languages other than English (LOTE).
- There is clinical guidance available on the assessment of speech, language and communication needs in a bilingual context, and how to work with interpreters.
- However, there is limited research on delivering intervention in the child's home language.

Method

- The Language Intervention in the Early Years (LIVELY) study involved delivering 1:1 home language Building Early Sentences Therapy (BEST) intervention for children speaking LOTE within education settings by an experienced SLT.
- The study was designed as a series of three single case studies.
- Throughout the study, reflections around the enablers and barriers to working successfully with bilingual children and interpreters were collated.
- A survey was devised and disseminated to SLTs working across the UK to capture their experiences of working with bilingual children and interpreters, and enablers and barriers to clinical practice.

Results

- BEST was delivered in Polish and Sylheti to three children.
- Despite thorough preparation, implementing the recommended guidance and the practicalities of delivering home language intervention was challenging in practice, even in a research context.
- The children rarely spoke during sessions and the pragmatics of the language situation may have influenced this.
- Guidance on working with interpreters mainly focusses on interpreting between adults. There is limited information about how interpreters can support working with children, especially in the delivery of intervention.
- Although the interpreters received tailored training, they benefitted from additional training to follow the intervention procedures more closely.
- 62 SLTs provided survey responses. Key intervention barriers identified were: 1) SLT knowledge of home language and cultural differences, 2) availability and access to interpreters, and 3) time and preparation.

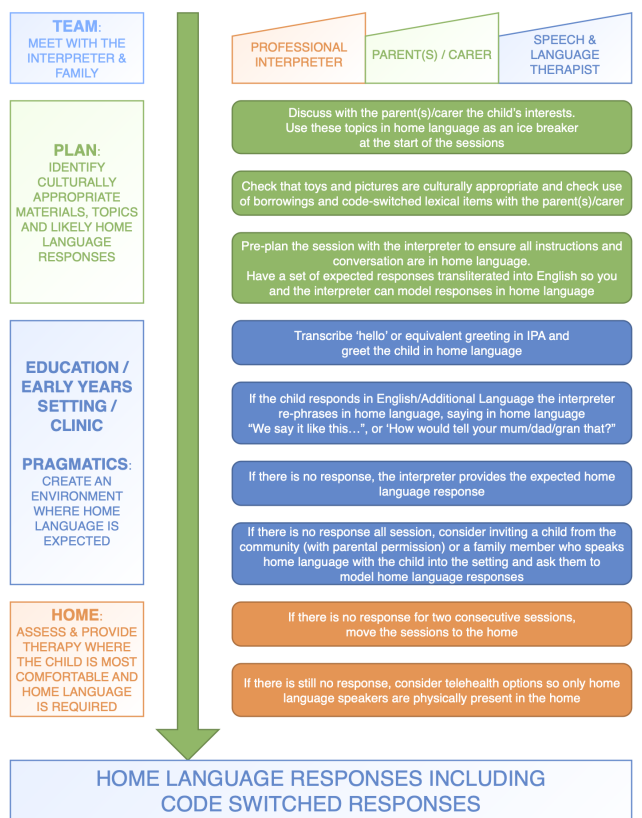
Conclusions

- Similar themes around the enablers and barriers identified in this study were also described by many SLTs in clinical practice.
- More training is needed for SLTs and interpreters to have the specific skills to effectively work together.
- It is important to encourage bilingual children to use their home language more freely through working with members of their home language community and/or in familiar settings.
- SLTs may need to adapt their communication styles to reflect those of the child's community.
- Analysis of the enablers and barriers identified were synthesised into practical guidance for SLTs to provide home language intervention (see figure 1).

Figure 1

Tips for SLTs delivering home language intervention

FACILITATING HOME LANGUAGE USE IN BILINGUAL / LOTE CHILDREN DURING ASSESSMENT AND THERAPY



References

- Health & Care Professions Council (HCPC) (2023). *The standards of proficiency for speech and language therapists*. <https://www.hcpc-uk.org/standards/standards-of-proficiency/speech-and-language-therapists/>
- McKean, C, Pert, S & Stow, C (2013). *Building Early Sentences Therapy (BEST) Manual*. Newcastle University. https://www.research.ncl.ac.uk/media/sites/researchwebsites/languageintervention-intheearlyyears/BEST_Manual.pdf
- Royal College of Speech and Language Therapists (2023). *Working with interpreters: New standards for speech and language therapists working with children and young people in their home language*. https://www.rcslt.org/members/clinical-guidance/childrens-services/childrens-services-guidance/working-with-interpreters/?option=saml_user_login#section-1